

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

この紙の情報は、ホストファミリーを選んだり、日本語のクラスを分けたりするときに使います。できるだけ正確に詳しく書いてください。日本語か英語で書いてください。

IMPORTANT: Please fill out this application form truthfully and in as much detail as possible in Japanese or English. The information will be used for host family matching and Japanese class placement.

1. あなたについて Personal Details

① このフォームを書いた日 Date of filling out this form _____ 年 year _____ 月 month _____ 日 day

② 名前 Name

	苗字 Family name	名前 Given name
パスポート As written on passport		
カタカナ Katakana		
漢字 Kanji (if applicable)		

③ 生年月日 Date of Birth: _____ 年 year _____ 月 month _____ 日 day

_____ 歳 Age

④ 性別 Gender (circle): 男 Male / 女 Female

⑤ 国 Nationality: _____

⑥ 宗教 Religion: _____

⑦ 仕事 Occupation: _____

⑧ 母語 Native language: _____

⑨ 他に話することができることば Other languages you can speak: _____

⑩ 連絡先 (住所、電話番号など) Contact details (Address, phone number, e-mail address etc.)

■ 今、住んでいる家の住所 Current address (in your home country):

電話番号, ファックス番号 Tel / Fax: _____

メールアドレス E-mail: _____

■ 病気や怪我、緊急のときの連絡先 Emergency contact details

名前 Name: _____ あなたとの関係 Relationship: _____

住所 Address _____

電話番号, ファックス番号 Tel / Fax: _____

メールアドレス E-mail: _____

⑪ 学校の名前 (今、行っている学校、卒業した学校を書いてください) Current or last academic institution attended:

(日本語の名前 _____)

* Write the name of your academic institution in Japanese if you know it

専攻 Major field of study: _____ 学年 Grade / Year: _____

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

2. ホストファミリーの希望について Host Family Preference

質問を読んで、教えてください。ホストファミリーを決めるためにこの情報はとても大切です。タバコを吸うかどうか、きれいな食べ物などについては、本当のことを書いてください。うそを書くことは大きなトラブルになります。The following questionnaire is very important as it is designed to help find a host family for you during your period of study at the Ishikawa Japanese Studies Center. Please answer the questions about smoking and food truthfully. False answers will result in repercussions.

①家に ペットや 動物が いてもいいですか。(はい ・ いいえ ・ 家の外ならだいじょうぶ)

Are you able to live with a family that has pets? (Yes ・ No ・ Yes if it is outside of the house)

→きれいな動物は何ですか。(犬 ・ 猫 ・ その他: _____)

Which animals in particular are you unable to live with? (dogs ・ cats ・ other: _____)

②あなたは タバコを 吸いますか。Do you smoke? (はい Yes ・ いいえ No)

→ 一日に 何本ぐらい 吸いますか。(_____ /一日)

If yes, how many cigarettes do you smoke a day? (_____ /day)

③ホストファミリーが タバコを 吸ってもいいですか。(はい ・ いつも同じ場所なら、いい ・ いいえ)

Are you able to live with a smoker in the host family? (Yes ・ Only if there is a designated smoking area ・ No)

→家のどこで 吸ってもいいですか。(居間・台所・換気扇の下・自分の部屋・外)

If you answered "Only if there is a designated smoking area", which parts of the house would be acceptable as designated smoking areas? (living room ・ kitchen ・ under the ventilator ・ bedroom ・ outside)

④あなたは お酒を 飲みますか。(はい _____ 回 /一週間 ・ いいえ)

Do you drink alcohol? (Yes, _____ time(s)/ week ・ No)

⑤ホストファミリーの家に、子供が いてもいいですか。(はい ・ いいえ)

Are you able to live with a family that has children? (Yes ・ No)

⑥英語を 話す ホストファミリーが いいですか。(はい ・ いいえ ・ どちらでも)

Do you wish for a family that can speak English? (Yes ・ No ・ No preference)

⑦あなたの 身長 (背の高さ)は何 cm ですか。How tall are you?

*ベッドや ふとんの 大きさを 知りたいです (This information will help your host family prepare a futon or bed for you.)

身長 Height: _____ cm

⑧あなたの趣味や好きなこと、ホストファミリーと いっしょに したいことは 何ですか。

What are your hobbies? What kind of activities do you prefer? What would you like to do with your host family?

*⑨一人で ホームステイしたいですか。

Would you like to do a homestay by yourself?

(一人がいい ・ ホストファミリーに他の学生がいてもいい)

(I would prefer a homestay by myself ・ I do not mind staying at a home with another student)

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

3. 食べ物と 病気について Food and Illness

① 食べ物について Food

食べることができない食べ物が ありますか。病気やアレルギーがある人は、できるだけ詳しく書いてください。日本料理には生の魚や貝、海藻などがあります。これらの情報は、ホストファミリーがご飯を準備するために大切です。よく考えて書いてください。

Please list any foods that you cannot eat for medical, religious or any other reasons. It is important to note that Japanese seafood dishes include things like raw fish, octopus, squid, etc. If you think you may have difficulty eating any of these foods, please list those foods in detail to help avoid difficulties with your host family.

(If you want to know about everyday Japanese foods, please visit the following website.

→www.bob-an.com/recipe/English/index_e.html

■ 病気やアレルギーが理由で食べることができない食べ物: Medical restrictions / allergies:

■ 宗教が理由で食べることができない食べ物: Religious restrictions:

■ その他/ベジタリアン: Other dietary restrictions / vegetarian:

■ きらいな食べ物に をつけてください。

Please put a tick in the box for the below foods that you dislike.

牛肉 Beef 豚肉 Pork 鶏肉 Chicken

卵 Egg 牛乳 Milk チーズ Cheese バター Butter ヨーグルト Yogurt マヨネーズ Mayonnaise

魚 Fish 生魚(刺身) Raw fish (sashimi) 貝 Shellfish あわび Abalone 甲殻類(かに、えびなど) Crustaceans (crab, shrimp, etc.) いか Squid たこ Octopus 海藻 Seaweed

豆 Beans 納豆 Natto (fermented beans) 味噌 Miso (bean paste) 豆腐 Tofu (bean curd)

麺(うどん、そば、そうめん) Noodles (udon, soba, somen) そば粉 Buckwheat flour 小麦製品 Wheat/gluten products ピーナッツ Peanuts くるみ Walnuts

ラーメン Ramen カレーライス Curry rice 寿司 Sushi 梅干 Umeboshi (pickled plum) 漬物 Tsukemono (pickled vegetables)

生野菜 Raw vegetables 煮た野菜 Cooked vegetables 炒めた野菜 Stir-fried vegetables 茹でた野菜 Boiled vegetables

辛い食べ物 Spicy food

インスタント食品 Instant foods その他 Other _____

■ 好きな食べ物 Foods you like:

② 病気について Illness

あなたの健康や病気についてホストファミリーや IFIE のスタッフが注意することを書いてください。(薬、処方せんを必ず持ってきてください。) Please write any information that the host family and IFIE staff need to be aware of regarding health issues and illnesses you may have. (Please be sure to bring any necessary medicine or prescriptions.)

※ あなたの病気や怪我について IFIE もホストファミリーも責任をとりません。病院のお金も払いません。IFIE and the host families do not take any responsibility for your illnesses or injuries. Any medical costs should be paid for by yourself.

※ 特別な病気の薬は必ず自分で日本へ持ってきてください。Please be sure to bring any necessary medicines or prescriptions.

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

4. 日本語の勉強について About Your Japanese Language Studies

この情報は、いくつかクラスを作るか、あなたがどのクラスに入るか、クラスでどんな勉強をするかを決めるためにとても大切です。できるだけ正しく書いてください。

The following information we require is extremely important in order to determine how many classes to make, what kind of class to put you into and what kind of studies to carry out in class.

① 日本語を勉強したことがありますか。Have you ever studied Japanese? (はい Yes ・ いいえ No)

学校の名前 Name of Institution	何年間? Years of Study	週に何時間? Hours / Week	教科書は何? Textbook	何課まで? Chapters
1.				か課～ か課
2.				か課～ か課
3.				か課～ か課

② ひらがなやカタカナを書くことができますか。Can you write Japanese characters?

- ひらがな Hiragana (はい Yes ・ いいえ No)
- カタカナ Katakana (はい Yes ・ いいえ No)
- 漢字 Kanji (Chinese characters) about _____ 字ぐらい / characters

③ 日本語能力試験を受けましたか。Have you ever taken a Japanese Language Proficiency Test?

N () Took in () Year/年 (合格 Passed ・ 不合格 Failed ・ 結果待ち waiting for the result)

その他の日本語試験 Other Japanese language tests (i.e. J. Test, BJT): ()

④ 日本に来たことがありますか。Have you ever been to Japan before? (はい Yes ・ いいえ No)

いつ? When?			
何日間? How long?			
どこへ? Where?			
どんな目的? What purpose?	観光 Sightseeing	留学 Study	日本語の勉強 Studying Japanese
	研修 Training	仕事 Work	家族といっしょに Accompanying family
	その他 Other _____		

⑤ 石川県の日本語の授業でどんな勉強をしたいですか。(日本語か英語で書いてください)

What do you want to learn in the Japanese classes in Ishikawa? (Please write in Japanese or English.)

⑥ どうして日本語を勉強していますか。(日本語か英語で書いてください)

What is your reason for studying Japanese? (Please write in Japanese or English.)

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

5. 保険について Insurance:

日本^{にほん}で 病気^{びょうき}に なったり、怪我^{けが}を したりしたら、自分^{じぶん}で 病院^{びょういん}の お金^{おかね}を 払^{はら}わなければなりません。日本の 病院^{びょういん}は とても高^{たかい}いです。病気^{びょうき}や けが^{けが}のとき、お金^{おかね}が もらえる 旅行^{りょこう}保険^{ほけん}などに 自分^{じぶん}の 国^{くに}で 入^{はい}ってから 日本^{にほん}に 来^きてください。日本^{にほん}に 来^きる 前^{まえ}に 必^{かなら}ず 保険^{ほけん}に 入^{はい}ってください。(証明^{しょうめい}書^{しょ}の 写^{うつし}を 添付^{てんぷ}してください。) 保険^{ほけん}が 大切^{たいせつ}なことを 理解^{りかい}して 保険^{ほけん}に 入^{はい}ったら 下^{した}に サイン^{サイン}を してください。

If you are accepted to the program, you will need to have medical insurance in case you need assistance while in Japan. If your admission is confirmed, you will eventually need to fill out a form with information on your insurance.

Before coming to Japan, please make sure you have purchased insurance. Please attach a copy of the insurance policy here. Please sign below if you have purchased insurance to acknowledge that you understand the above information regarding the insurance requirements.

サイン^{サイン} Signature: _____

は っ ぽしよ
貼^はり 付^っけ 場^{ぽしよ}所

Paste a copy of your insurance policy here:

HOMESTAY PROGRAM APPLICATION (Ishikawa foundation for International Exchange)

6. ^{じこしょうかいぶん}自己紹介文 Letter to Your Host Family

あなたについて ^か書いてください。ホストファミリーに ^{わた}渡します。^{れい}(例：あなたは ^{ひと}どんな人ですか。^す好きなものは ^{なん}何ですか。どうして ^{にほん}日本へ ^い行きたいですか。^{いしかわけん}石川県で ^{なに}何を ^{なに}したいですか。ホストファミリーと ^{なに}何を ^{なに}したいですか。)

*あなたが ^{にほんご}どれくらい ^{にほんご}日本語が ^みできるかも ^み見ます。^{ぼそこん}パソコンは ^{つか}使わないで、できるだけ ^{にほんご}日本語で ^{じぶん}自分で ^か書いてください。

Please write about yourself. This letter will reach your host family. (Ex. What kind of person are you? What do you like? Why would you like to go to Japan? What would you like to do in Ishikawa Prefecture? What would you like to do with your host family?)

*Please **use this form** to write **(by hand) in Japanese** as much as you can. This letter is important to check your Japanese skill. Please do not use a PC and write it by yourself and in your own words.

Lined area for writing the letter.

^{なまえ}名前Name: _____